

Päähaku, kielten kandiohjelma: ranska

Valintakoe ja sivuainekoe 29.5.2017

Kirjoita henkilö- ja yhteystietosi tekstaamalla.

Kirjoita nimesi latinalaisilla kirjaimilla (abcd...), älä esimerkiksi kyrillisillä kirjaimilla (абгд...).

Jos sinulla ei ole suomalaista henkilötunnusta, kirjoita sen asemesta syntymäaikasi.

Sukunimi	
Kaikki etunimet	
Henkilötunnus	
Sähköpostiosoite	
Puhelinnumero	

Tarkista sivunumeroiden avulla, että olet saanut kaikki sivut.

Kirjoita nimesi ja henkilötunnuksesi jokaiselle sivulle, vaikka et ko. sivun tehtävään vastaisikaan.

Kirjoita alla olevaan laatikkoon nimikirjoituksesi merkinä siitä, että olet tarkistanut edellä mainitut asiat.

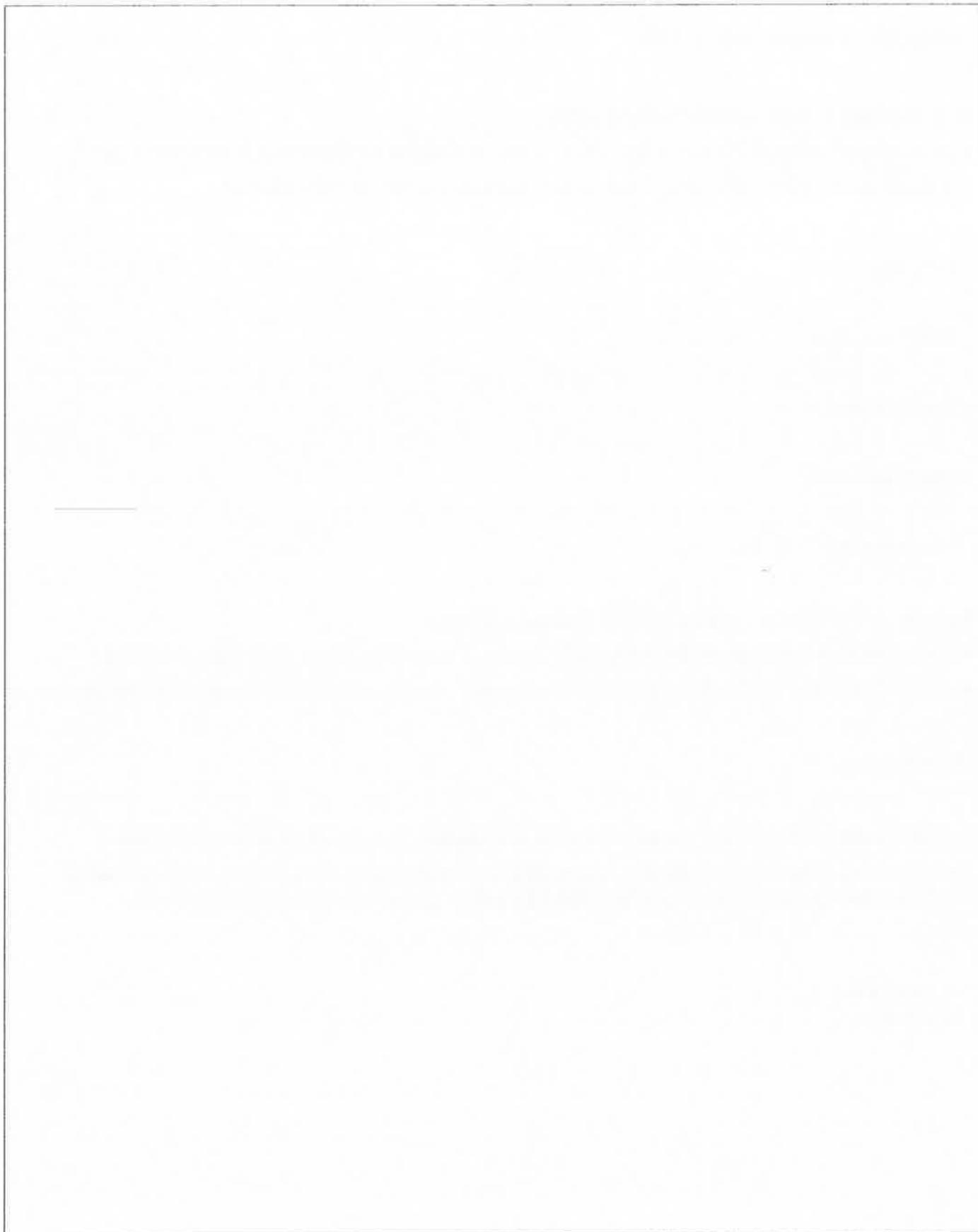
Nimikirjoitus	
---------------	--

Jos haluat, että tehtäviin kirjoittamasi vastaukset arvostellaan, jätä alla oleva laatikko tyhjäksi.

Jos haluat, että tehtäviin kirjoittamiasi vastauksia ei arvostella, kirjoita alla olevaan laatikkoon teksti "*Haluan, että vastauksiani ei arvostella*". Tässä tapauksessa saat vastauksistasi nolla pistettä.

Arvostelusta luopuminen	
-------------------------	--

Tämä sivu on yliopiston merkintöjä varten. Älä tee tälle sivulle omia merkintöjäsi.



Osa 1 Ranskan kielen tuottaminen (0–60 pistettä)

Tehtävä 1.1 (0–45 p.)

Tee alla oleva tehtävä. Kirjoita vastauksesi sivuille 4 ja 5. Noudata tehtävän yhteydessä annettuja ohjeita.

Merkitse vastauksesi sanamäärä vastauksesi loppuun. Sanaksi lasketaan kaikki sellaiset merkkijonot, jotka erotetaan muista joko välilyönnillä tai heittomerkillä. Esim. l'homme – 2 sanaa, SGAV – 1 sana, 10 % – 2 sanaa. Annetun sanamäärän alitus ja/tai ylitys aiheuttaa pistevähennyksen.

Arvioinnissa otetaan huomioon

- sisältö, sen yhteys novelliin ja sen jäsenmys
- tekstin rakenne
- ilmaisun (sanasto, rakenteet) monipuolisuus ja oikeakielisyyt

Écrivez un texte, en français, dans lequel vous expliquez les événements principaux de la nouvelle *Pierrot ou les secrets de la nuit* de Michel Tournier. Utilisez les temps du passé chaque fois que c'est possible. Votre texte doit comprendre 280 mots au minimum et 300 mots au maximum.

Tehtävä 1.2 (0–15 p.)

Täydennä sivulla 7 oleva teksti. Valitse sanat alla olevasta luettelosta. Muokkaa sanojen muotoa, mikäli se on tarpeen. Kaikkia sanoja ei tarvitse käyttää. Täydennetyt tekstin tulee olla selkeä, looginen ja oikeakielinen kokonaisuus.

- à
- après
- au
- aux
- autres
- dans
- d’autres
- de
- depuis
- devenir (passé composé)
- devoir
- disparaître
- donc
- dont
- d’où
- en partie
- faire
- falloir
- malgré
- par
- partie (f.)
- pour
- puis
- ou
- où
- que
- qui
- rendre

La jeunesse s'allonge

Comment se fait le passage à l'âge adulte dans les sociétés européennes actuelles ? C'est à cette question (1) _____ Cécile Van de Velde, sociologue à l'École des hautes études en sciences sociales, a cherché à répondre dans son livre *Devenir adulte*.

Cécile Van de Velde :

« (2) _____ déjà un certain temps, la définition traditionnelle de la jeunesse est remise en cause en Europe. Auparavant, la jeunesse correspondait à la tranche d'âge 16–25 ans et elle se terminait (3) _____ l'installation dans la vie adulte, autrement dit une émancipation par rapport aux parents et une insertion professionnelle. Aujourd'hui, les jeunes se perçoivent comme jeunes jusqu'à 30–35 ans. Les frontières entre les âges (4) _____ et les situations hybrides se multiplient : les jeunes peuvent être autonomes sur certains plans et rester (5) _____ tout dépendants de leurs parents sur (6) _____ plans. Devenir adulte est un processus long (7) _____ certains sociologues utilisent le terme d' « adulescence ».

L'allongement de la jeunesse est lié (8) _____ à l'allongement de la durée des études dans tous les pays européens et (9) _____ difficultés d'insertion professionnelle, dans un contexte de chômage élevé. L'insertion (10) _____ plus difficile, et aussi incertaine, non définitive. Mais c'est aussi le résultat en termes de valeurs : faire des études permet de choisir sa propre vie. Il s'agit (11) _____ de trouver sa place.

La situation n'est pas la même dans tous les pays. (12) _____ Danemark, par exemple, la jeunesse est un temps d'expérimentation très valorisé. Les jeunes Danois alternent des périodes (13) _____ ils font des études, travaillent, voyagent... Les jeunes Français, eux, sont déchirés entre le désir de prendre leur temps et une société qui exige qu'ils (14) _____ des choix professionnels très tôt. Ils n'ont pas le droit à l'erreur. Il savent qu'ils (15) _____ réussir dans la vie et de plus en plus tôt : ils ont peur d'être en retard. »

Osa 2 Suomen/ruotsin kielen tuottaminen (0–10 pistettä)

Tee alla oleva tehtävä Michel Tournier'n novellin *Pierrot ou les secrets de la nuit* pohjalta. Kirjoita vastauksesi sivuille 9 ja 10. Noudata annettuja ohjeita.

Merkitse vastauksesi sanamäärä vastauksesi loppuun. Sanaksi lasketaan kaikki sellaiset merkkijonot, jotka erotetaan muista joko välilyönnillä tai heittomerkillä. Esim. l'homme – 2 sanaa, SGAV – 1 sana, 10 % – 2 sanaa. Annetun sanamäärän alitus ja/tai ylitys aiheuttaa pistevähennyksen.

Arvioinnissa otetaan huomioon

- sisältö, sen yhteys novelliin ja sen jäsenmys
- tekstin rakenne
- ilmaisuuden (sanasto, rakenteet) monipuolisuus ja oikeakielisyys

Écrivez un texte, en finnois ou en suédois, dans lequel vous analysez la lettre que Pierrot a écrite à Colombine. Pourquoi Pierrot écrit-il cette lettre ? Pourquoi ne l'envoie-t-il pas ? Comment Colombine réagit-elle quand elle la trouve ? Quel est le rôle de cette lettre dans le récit en général ?

Texte en finnois : 150 mots au minimum, 170 mots au maximum

Texte en suédois : 170 mots au minimum, 190 mots au maximum

Osa 3 Monivalintatehtävä (0–30 pistettä)

Rastita alla olevaan taulukkoon mielestäsi oikea vastaus kullekin kysymykselle. Kysymykset ovat sivuilla 12–14. Merkitse vain yksi vastaus kysymystä kohden.

Oikea vastaus = 1,5 pistettä; ei vastausta = 0 pistettä; väärä/epäselvä vastaus = 0 pistettä.

Kysymys/ Fråga	Vastauksesi / Ditt svar			
	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

1. Une des phrases suivantes **n'est pas** exacte sur le plan grammatical. Laquelle ?
 - a. Nos voisins passent tous les ans deux mois en France.
 - b. Pour que tu peux voir Jacques à 8 h, il doit prendre le bus très tôt.
 - c. Les souvenirs que tu m'as racontés m'ont impressionné.
 - d. Alors que le semestre commence, les étudiants ont du mal à se mettre au travail.

2. Une des phrases suivantes **n'est pas** exacte sur le plan grammatical. Laquelle ?
 - a. Il s'agit de la place que le narrateur occupe par rapport à l'histoire.
 - b. Le narrateur est un personnage de l'histoire dont il raconte.
 - c. La plus grande partie du texte est rédigée d'un point de vue interne.
 - d. La narration permet de souligner la distance entre les personnages.

3. Dans la phrase *Pierre m'a expliqué il y a quelques jours comment il avait appris le finnois*, le segment souligné est...
 - a. ... un complément d'objet indirect.
 - b. ... un complément d'adverbe.
 - c. ... un complément circonstanciel.
 - d. ... un complément de nom.

4. Dans la phrase *Sur cette photo, on voit plusieurs très vieilles personnes qui sourient*, le segment souligné est...
 - a. ... un groupe verbal.
 - b. ... un groupe prépositionnel.
 - c. ... un groupe adjectival.
 - d. ... un groupe nominal.

5. Dans les phrases *Les journalistes nous ont posé des tas de questions, à moi et à Luc. Qui aurait pu imaginer les sujets qu'ils allaient traiter ? Leurs questions étaient tout à fait absurdes. Comment les comprendre ? En plus, ces journalistes voulaient comme réponse un seul mot. Les miennes étaient bien sûr plus longues, celles de mes amis aussi, il y a...*
 - a. ... trois pronoms personnels, deux pronoms possessifs et un pronom relatif.
 - b. ... quatre pronoms personnels, deux adjectifs possessifs et un pronom relatif.
 - c. ... trois pronoms personnels, deux pronoms relatifs et un adjectif possessif.
 - d. ... quatre pronoms personnels, un pronom possessif, un pronom démonstratif et un adjectif possessif.

6. Parmi les phrases suivantes, une **ne** contient **pas** de pronom anaphorique. Laquelle ?
 - a. Pierre me l'a dit : son bus sera en retard !
 - b. Marc et Benoît, ils partent en vacances demain.
 - c. Paul va demander à ses amis de lui téléphoner.
 - d. Jacques m'a dit qu'il a eu une bonne note en français.

7. Seule une des assertions suivantes est correcte. Laquelle ?
 - a. La cohérence d'un texte augmente si plusieurs référents sont utilisés.
 - b. Un référent est un objet (ou un être) qui est désigné par un signe linguistique.
 - c. Grâce aux référents, les textes sont plus variés.
 - d. Les termes 'signification' et 'référent' sont synonymes.

8. Par quelle expression devrait-on compléter la phrase *Le traducteur peut formuler librement dans la langue d'arrivée les nuances du texte d'origine lorsqu'il traduit un texte* [____] ?
- littéraire
 - fidèle
 - pragmatique
 - opérateur
9. Par quelle expression devrait-on compléter la phrase *Dans l'apprentissage d'une langue étrangère, il s'agit d'acquérir* [____] *social qui consiste entre autres à connaître les règles de politesse, qui peuvent être différentes selon les cultures ?*
- un savoir-faire
 - une compétence de communication
 - des connaissances
 - des structures grammaticales
10. Une des séries de mots suivantes présente une *allitération*. Laquelle ?
- environs, alentours, milieux
 - lentement, moyennement, rapidement
 - production, présence, prudence
 - courses, achats, commissions
11. Une *expression figée* est définie comme...
- ... un groupe verbal ou prépositionnel qui n'a pas de complément.
 - ... un groupe de mots dont les éléments n'ont plus leur autonomie.
 - ... un groupe nominal qui comprend un adjectif épithète.
 - ... un mot composé dont les éléments sont séparables.
12. Parmi les personnes suivantes, qui a vécu au siècle où l'Académie française a été fondée ?
- Friedrich Diez
 - Edmond Edmont
 - Claude Favre de Vaugelas
 - Jules Gilliéron
13. Parmi les paires de mots suivants, une seule **ne** forme **pas** une paire minimale. Laquelle ?
- tiens ; viens
 - tourner ; fournir
 - bouche ; bouge
 - marcher ; marquer
14. Le mot *fleur* est, par rapport au mot *rose*, ...
- ... un hyperonyme.
 - ... un hyponyme.
 - ... un antonyme.
 - ... un parasynonyme.
15. Un seul des mots suivants contient **deux** consonnes sonores. Lequel ?
- code
 - gâteau
 - fade
 - grade

16. Par quelle expression devrait-on compléter la phrase *L'ancien français n'existe que sous forme [___], parlés et écrits ?*
- d'argots
 - de dialectes
 - d'expressions féodales
 - de mots du latin tardif.
17. En parlant de *transfert* dans l'apprentissage d'une langue étrangère, on fait référence au fait que l'apprenant...
- ... évite de se servir de sa langue maternelle dans l'apprentissage.
 - ... se construit une grammaire intermédiaire dans la langue étudiée.
 - ... utilise un métalangage pour les structures de la langue étrangère.
 - ... copie un élément de sa langue maternelle dans la langue à apprendre.
18. Par quelle expression devrait-on compléter la phrase *Lorsque le narrateur sait ou fait semblant de savoir moins que le personnage, on parle du point de vue [___] ?*
- externe
 - extériorisé
 - objectif
 - indirect
19. Par quelle expression devrait-on compléter la phrase *Lorsqu'on parle de la [___], on fait référence à la manière dont, à l'intérieur d'un texte, les éléments sont liés les uns aux autres pour former des ensembles que nous trouvons acceptables ?*
- lexicologie
 - reformulation
 - signifié
 - cohésion
20. Par quelle expression devrait-on compléter la phrase *Dans la [___], il s'agit de l'utilisation de différentes expressions pour renvoyer à la même chose/personne ?*
- répétition
 - substitution
 - signification
 - repère

Ranskan valintakoe, kevät 2017
Mallivastaukset

Osa / del 1: 1.1

Arvioinnissa otetaan huomioon

- sisältö, sen yhteys novelliin ja sen jäsenitys
- tekstin rakenne
- ilmaisun (sanasto, rakenteet) monipuolisuus ja oikeakielisuus

Vid bedömningen tas följande i beaktande

- innehåll, koppling till novellen och disposition
- textens struktur
- mångsidigt och korrekt språk (ordförråd, grammatisk struktur)

Osa / del 1: 1.2

1. que
2. Depuis
3. par; après
4. disparaissent; disparaissent; ont disparu
5. malgré
6. d'autres
7. dont
8. en partie
9. aux
10. est devenue
11. donc ; en partie
12. Au
13. où
14. fassent
15. doivent

Osa / del 2

Arvioinnissa otetaan huomioon

- sisältö, sen yhteys novelliin ja sen jäsenyys
- tekstin rakenne
- ilmaisun (sanasto, rakenteet) monipuolisuus ja oikeakielisuus

Vid bedömningen tas följande i beaktande

- innehåll, koppling till novellen och disposition
- textens struktur
- mångsidigt och korrekt språk (ordförråd, grammatisk struktur)

Osa / del 3

1. b
2. b
3. c
4. c
5. d
6. a
7. b
8. c
9. a
10. c
11. b
12. c
13. b
14. a
15. d
16. b
17. d
18. a
19. d
20. b